

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 13:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	o gościnności nie zapominajcie przez tę bowiem uszli uwadze niektórzy którzy gościli zwiastunów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie zapominajcie o gościnności;* dzięki niej bowiem niektórzy, nieświadomi tego, gościli aniołów.** *** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	(O) gościnności nie zapominajcie, przez tę bowiem uszli uwagi niektórzy, (że) ugościwszy* zwiastunów. ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(o) gościnności nie zapominajcie przez tę bowiem uszli uwadze niektórzy którzy gościli zwiastunów

¹⁾ <x>520 12:13</x>; <x>670 4:9</x>

²⁾ Należeli do nich Abraham (Rdz 18), Gedeon (Sdz 6) i Manoach (Sdz 13).

³⁾ <x>10 18:1-8</x>; <x>10 19:1-3</x>; <x>70 13:3</x>

⁴⁾ "uszli uwagi niektórzy, że ugościwszy" - w oryginale składnia słowa z participium praedicativum. Dosłowny przekład takiej składni jest zawsze niejasny. Jej sens: "bezwiednie ugościli".